

第十二課 動詞的活用 (Conjugation)

－現在式 (present)、主動語態 (續)

回目錄

12.1. 動詞的活用 (Conjugation)

現在式 (pr.)、主動語態

到目前為止只有現在式、主動、第三人稱的單數和複數已經被介紹，這一課給詳細的活用或字形變化。

數 人稱	單 數		複 數	
	3	(So) pacati	他煮	(Te) pacanti
2	(Tvam) pacasi	你煮	(Tumhe) pacatha	你們煮
1	(Aham) pacāmi	我煮	(Mayam) pacāma	我們煮

12.2. 在句子構造中的例子：

數 人稱	單 數		複 數	
	3	So bhataṃ pacati	他煮飯	Te bhataṃ pacanti
2	Tvam bhataṃ pacasi	你煮飯	Tumhe bhataṃ pacatha	你們煮飯
1	Aham bhataṃ pacāmi	我煮飯	Mayam bhataṃ pacāma	我們煮飯

習題十二

12.3 翻譯成中文 :

1. Tvaṃ mittehi saddhiṃ rathena āpaṇamhā → 你和朋友們一起坐車從市場帶來很多東西。
bhaṇḍāni āharasi.
2. Ahaṃ udakamhā padumāni āharitvā → 我從水帶來很多株蓮花之後給商人。
vāṇijassa
dadāmi.
3. Tumhe samaṇānaṃ dātuṃ cīvarāni → 你們為了給諸沙門而尋求很多件袈裟。
pariyesatha.
4. Mayaṃ sagge uppajjitum ākaṅkhamānā → 正期望出生在天界的我們保護諸戒。
sīlāni
rakkhāma.
5. Te dhammaṃ adhigantuṃ ussahantānaṃ → 他們佈施給正努力了解法的諸沙門。
samaṇānaṃ dānaṃ dadanti.
6. So araññaṃhi uppatante sakuṇe passituṃ → 他爬山去看正在森林裡飛的很多隻鳥兒。
pabbataṃ āruhati.
7. Mayaṃ sugatassa sāvake vandituṃ → 我們為了禮拜善逝的弟子們而集合在寺院裡。
vihārasmiṃ
sannipatāma.
8. Agacchantaṃ tāpasam disvā so bhattaṃ → 他看到正來到的苦行者之後，進入家去帶來飯。
āharituṃ gehaṃ pavisati.
9. Ahaṃ udakaṃ oruyha brāhmaṇassa dussāni → 我下水之後洗婆羅門的很多塊布。
dhovāmi.
10. Tvaṃ gehassa dvāraṃ vivaritvā pāṇīyaṃ → 你打開了家的門、從鉢拿水之後而喝。
pattamhā ādāya pivasi.
11. Ahaṃ hiraññaṃ pariyesanto dīpamhi āvāte → 正尋找著黃金的我在島上挖很多個洞。
khaṇāmi.
12. Phalāni khādantā tumhe rukkhehi oruhatha. → 正吃很多個水果的你們從很多棵樹下來。
13. Pāsāṇasmim thatvā tvaṃ candam passituṃ → 你站在石頭上之後試圖看到月亮，
ussahasi.

14. Mayam manussalokamhā cavitvā sagge → 我們從人界死之後期望出生在天界。
uppajjitum akaṅkhāma.
15. Tumhe araṅṅhe vasante mige sarehi vijjhitem → 你們想要用很多支箭射正
icchatha. 住在森林裡的很多隻鹿。
16. Mayam uyyāne carantā sunakhehi saddhim → 正在公園走的我們看到與
kīḷante dārake passāma. 很多隻狗一起在玩的很多
個小孩。
17. Tvam rukkhamūle nisīditvā ācariyassa dātum → 你坐在樹腳下之後，為了
vattham sibbasi. 給老師而縫衣服。
18. Mayam puṅṅam icchantā samaṅṅam dānam → 正想要福的我們佈施給諸
dadāma. 沙門。
19. Tumhe saccam adhigantum ārabhatha. → 你們開始去了解真理。
20. Tvam gītam gāyanto rodantum dāraḷam → 正在唱歌的你保護正在哭
rakkhasi. 的小孩。
21. Mayam hasantehi kumārehi saha uyyāne → 我們與正在笑的很多個男
naccāma. 孩一起在公園裡跳舞。
22. So pānīyam pivitvā pattam bhinditvā → 他喝了水、打破鉢之後，
mātulamhā bhāyati. 因為叔叔而害怕（怕叔叔）。
23. Pāsādam upasaṅkamantum samaṅṅam disvā → 看到正靠近皇宮的沙門之
bhūpālassa cittam pasīdati. 後，國王的心歡喜。
24. Mayam araṅṅam pavisitvā ajānam paṅṅāni → 我們進入森林裡之後，為
saṅharāma. 很多隻山羊採集很多樹
葉。
25. Khetam rakkhanto so āvāṅe khaṅante varāhe → 正在保護田的他，看到正
disvā pāsānehi paharati. 在挖很多個洞的很多隻豬
之後，用很多個石頭打（它們）。

12.4 翻譯成巴利文：

1. 我叫正在摸狗的身體的小 → Ahaṃ kukkurassa/ sunakhassa kāyaṃ
孩。 phusantaṃ dāraṃ pakkosāmi.
2. 與正集合在寺院裡的諸沙 → Mayaṃ vihāre/ vihārasmiṃ sannipatantehi
門說的我們，努力學習真 samañehi saha bhāsamānā/ bhāsantā saccaṃ
理。 adhigantaṃ ussahāma.
3. 正坐在庭園裡的你們與朋 → (Tumhe) uyyāne nisīdantā mittehi saddhiṃ
友們一起吃很多個水果。 phalāni khādatha.
4. 你坐在座位上之後喝牛 → Tvaṃ āsane nisīditvā khīraṃ pivasi.
奶。
5. 為了去之後而看正漫步在 → Mayaṃ araññe gantvā carante/ āhiṇḍante mige
森林裡的很多隻鹿，我們 passitaṃ gehamhā/ gehasmā nikkhamāma.
從家出發。
6. 我想要了解法。 → Ahaṃ dhammaṃ adhigantaṃ icchāmi.
7. 正站在山上的我們看到正 → Mayaṃ pabbate/ pabbatamhi tiṭṭhantā
落在海上的月光。 samuddamhi/ samuddasmiṃ patantaṃ
candassa ālokaṃ passāma.
8. 我從路拖走農夫的牛車。 → Ahaṃ kassakassa sakaṭaṃ maggā/ maggamhā
ākaḍḍhāmi.
9. 你們坐在很多座位上，我 → Tumhe āsanesu nisīdatha, ahaṃ gehamhā/
從家帶來飲料。 gehasmā pānīyaṃ āharāmi.
10. 看著正在吃很多種子的很 → Mayaṃ bījāni khādante sakune passantā
多隻鳥，我們漫步在很多 khettesu āhiṇḍāma.
田塊田裡。
11. 我勸告殺很多隻豬的惡 → Ahaṃ varāhe hanantaṃ asappurisaṃ ovaḍāmi.
人。
12. 正看到正靠近房子的蛇， → Tvaṃ gehaṃ upasaṅkamantaṃ sappam
你害怕。 passanto
bhāyasi.

13. 我從離開森林的人們問很多個問題。 → Ahaṃ araññamhā/ araññasmā nikkhamantehi manussehi/ purisehi pañhe pucchāmi.
(我問從離開森林的人們很多個問題。) (/Ahaṃ araññamhā/ araññasmā nikkhamante manusse pañhe pucchāmi.)
14. 看到正哭著的小孩之後，我們叫走在路上的醫生。 → Mayaṃ rodantaṃ dāraṃ disvā magge gacchantaṃ vejjāṃ pakkosāma.
15. 正保護諸戒、正佈施給沙門們的我，與小孩們一起住在家里。 → Ahaṃ sīlāni rakkhanto samaṇānaṃ dānaṃ dadanto dāraṃ kehi saddhiṃ gehe/ gehasmim vasāmi.
16. 正害怕諸惡行的善人們出生在天界。 → Sappurisā pāpakammāni bhāyantā sagge uppajjanti.
17. 正希望得到利益的我們從城市帶來很多個東西。 → Mayaṃ lābhaṃ labhituṃ ākaṅkhamānā/ ākaṅkantaṃ nagaramhā/ nagarasmā bhaṇḍāni āharāma.
18. 我們站在樹腳下之後用水撒很多株花。 → Mayaṃ rukkhamaṃle tathā udakena pupphāni āsiṅcāma.
19. 我用水洗很多個碗之後而給醫生。 → Ahaṃ udakena patte dhovitvā vejjassa dadāmi.
20. 正在尋求真理的我放棄家之後而進入寺院。 → Ahaṃ saccaṃ pariyesamāno geḥaṃ pahāya vihāraṃ pavisāmi.
21. 正希望看到諸沙門的你們集合在庭園裡。 → Tumhe samaṇe passituṃ icchantā uyyāne sannipatatha.
22. 我看到正從烏鴉的嘴掉下的水果。 → Ahaṃ kākassa tuṅḍamhā/ tuṅḍasmā patantaṃ phalaṃ passāmi.
23. 你渡海之後而從島帶來馬。 → Tvaṃ samaddaṃ taritvā dīpamhā/ dīpasmā assaṃ āharasi.
24. 我為了從市場帶來燈而從家出發。 → Ahaṃ āpaṇamhā/ āpaṇasmā dīpaṃ āharituṃ geḥamhā/ gehasmā nikkhamāmi.

25. 我拿籃子之後，為採集穀 → Ahaṃ piṭakaṃ ādāya dhaññaṃ saṃharitum
物而去田。 khettaṃ gacchāmi.